

**А.Н. ИГНАТЮК**

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

## **ОТРАЖЕНИЕ МИФОЛОГИИ БРИТАНСКИХ ОСТРОВОВ В ТВОРЧЕСТВЕ УОЛТЕРА ДЕ ЛА МАРА**

Поэтический текст отличается своими правилами организации материала, повышенной емкостью всех его составляющих и повышенной эмоциональностью поэтической образности. Поэт мыслит образами, находя метафорические эквиваленты своим мыслям и взглядам, проецируя на реальный мир свое душевное состояние. Исходя из различий между языком прозаического и поэтического текста, можно говорить о существовании особой подструктуры, выделяемой в рамках художественной картины мира, – поэтической картине мира. В ней отражается определенный тип реальности, преобразованной по законам искусства и обладающей своими собственными измерениями и своим собственным смыслом.

В поэтической картине мира помимо концептов, присущих восприятию мира только данного автора, также отражаются особенности национальной картины мира, в результате чего возникает особый художественный мир текста, коррелирующий с обобщенным синтетическим образом действительности и отражающий художественную картину мира, характерную для определенной лингвокультуры. К лингвокультурным элементам можно отнести реалии флоры и фауны; бытовые реалии; мифологические реалии; ономастические реалии (топонимы, антропонимы); реалии общественной жизни; фразеологические единицы; экспрессивные междометия, национально-специфические явления разговорной речи. Если говорить о специфике картины мира поэтического произведения, независимо от термина, ее обозначающего, можно отметить, что она есть «часть общеязыковой в той мере, в какой творческое сознание является частью общенародного сознания. Степень совпадения в каждом случае разная и зависит от творческой манеры автора» [1, с. 94].

Мифологическая образность является неотъемлемой частью коммуникативного пространства англоязычной поэзии для детей, имеющей давние традиции обращения к теме волшебства и сверхъестественных явлений. Системный анализ характерных особенностей содержания поэтической картины мира стихотворных произведений английского поэта У. де ла Мара в сборнике *Down-Adown-Derry* [2] показывает, что все они объединены темой фантастического мира. Традиционность этой темы обусловлена влиянием мифологии

Британских островов на английскую литературу в целом и на поэзию, в частности. Изучение образности стихотворений сборника позволяет проследить, каким образом культурные и социальные установки, определенные ценности национально-языкового сообщества закрепляются в языке и передаются с помощью поэтического текста.

У. де ла Мар приобщает ребенка-читателя к глубоко национальной традиции – особому ощущению близости с природой и особому антуражу снов и видений, в которых может привидеться то, что не видно, и послышаться то, что не слышно. Таким образом, самым характерным признаком поэтической картины мира проанализированных текстов является двуплановость, совмещение реального и кажущегося. В качестве ее основных элементов можно выделить следующие:

1. наличие фантастических существ;
2. обширная система фольклорных и мифологических аллюзий;
3. разнообразие средств сенсорной изобразительности;
4. модальность таинственности;
5. использование мотива сна.

Своеобразие поэтической картины мира, представленной в стихотворениях сборника, заключается в особом качестве фантастичности вымышленного мира, который населен особыми существами, обладающими волшебными атрибутами и способностью взаимодействовать с реальным миром. Для этой картины важна не документальная достоверность, а соответствие ощущениям поэта, вовлекающего читателя-ребенка в уникальный мир, созданный его воображением. Волшебный мир поэзии де ла Мара населен эльфами, феями, нимфами, ведьмами, русалками и другими фантастическими существами.

Оригинальность произведений поэта обусловлены во многом опорой на народные предания. Феи и эльфы – одни из главных героев произведений Уолтера де ла Мара – заимствованы британской мифологией у предшествующей кельтской, в которой эти существа назывались «народом богини Дану». В раннем Средневековье они стали частыми персонажами легенд и баллад, оставаясь вне христианской традиции. Первые письменные упоминания фей встречаются у средневековых собирателей ирландского и валлийского фольклора – в частности, Гервазия Тильберрийского.

В стихотворениях много примеров того, как волшебные существа воспринимаются на уровне ощущений. Зрительные образы фей создаются описанием их легких ножек, одетых во что-то серебристое или в туфельки из желудей, прядей светлых волос цвета соломы, иногда прозрачных крылышек. Поведение их вполне соответствует представленному в мифах:

согласно легендам, одно из любимых занятий фей – танцы под луной, после которых на лугах и лесных полянах остаются небольшие вытоптаные круги. У гномов, как правило, густые рыжие бороды. О появлении сказочных созданий говорит и звуковая изобразительность: голоса их тоненькие, но пронзительные, они постоянно поют, смеются. Поэт сравнивает их звучание с птичьими трелями. Так, в стихотворении «Соня» («Sleepyhead») мальчик просыпается от того, что слышит голоса гномиков, зовущих его в лес. Но когда мальчик начинает одеваться с первыми проблесками рассвета, их голоса сменяются пением малиновки, и читателю остается лишь гадать, слышал ли ребенок пение волшебных малюток или ему это показалось.

Довольно часто встречающимся образом в «волшебной» поэзии де ла Мара является образ подмененного дитя (*changeling*), т. е. ребенка, подкинутого эльфами матери взамен похищенного. В стихотворениях *The Three Beggars*, *Peak and Puke*, *The Changeling* поэт передает ощущение трагизма существования заколдованного ребенка, который принадлежит одновременно миру смерти и жизни. В традиционном фольклоре подкинутые дети живут недолго, так как они больны и жизнь реального мира им не под силу. Они худые, с бледной кожей, холодными, как лед, губами. Рано или поздно за ними придет кто-то жутко тихий (*Silent Silent*), чтобы забрать их назад в сказочный мир. Страшно пугающе также звучит стихотворение «Заколдованный» (*Bewitched*), в котором герой описывает свое измененное «я», после того как отправился ночью на зов очаровательной колдуньи и вернулся в образе своеобразного «оборотня», похожего на дитя-эльфа, подкинутого эльфами взамен похищенного ими ребенка. Он понимает, что у него отняли душу, и потому ощущает себя чужаком среди своей родни, хотя даже его мать еще не поняла этого.

В стихотворениях часто упоминаются мифологические существа других культур, например, древнегреческий бог Пан. Роскошные долины и рощи Аркадии – царство Пана, где он проводит время в кругу веселых нимф. Под его флейту устраиваются веселые, шумные хороводы, пугающие смертных. В полдень, утомившись от занятий, Пан засыпает и с ним засыпает вся природа под знойными лучами: это затишье считалось священным, и ни один пастух не осмеливался нарушить его игрой на свирели, из боязни потревожить сон бога-покровителя. Отражение этих мифологических верований можно заметить в стихотворениях «Они сказали мне» и «Волшебство».

Чередую в сборнике короткие стихотворения с длинными, напоминающими народные баллады, де ла Мар передает сенсорное, чувственное восприятие волшебной страны под названием «Где-то», заставляя читателя задуматься, насколько она является отражением нашего

реального мира. Для поэтической картины мира характерно чувственно-эмоциональное начало, что обуславливает использование различной сенсорной образности. В стихотворениях сборника преобладает зрительная, световая и звуковая образность, благодаря которой поэту удается передать трудно осознаваемые ощущения чего-то таинственного и неуловимого и одновременно очень притягательного.

Выделенные элементы поэтической картины мира в проанализированных текстах, с одной стороны, раскрывают уникально-индивидуальное осмысление поэтом понятия фантастического. С другой стороны, они свидетельствуют о том, что поэт неизбежно существует в рамках определенного языкового, культурного и социального окружения, поэтому его поэтическая картина мира обусловлена некоторыми универсалиями национально-специфической картины мира. В случае поэзии У. де ла Мара это традиции поэзии о природе и мифологические представления о волшебстве, характерные для британского менталитета.

Фантастическая образность, являющаяся неотъемлемой частью коммуникативного пространства англоязычной поэзии для детей, индивидуально переосмыляется поэтом, который расширяет арсенал средств репрезентации нереального мира волшебства в поэзии. Уолтер де ла Мар – поэт, не только художественно проникший в мир ребенка и развивающий его воображение, но и приобщающий его к культурным ценностям и способам познания действительности. Можно с уверенностью утверждать, что поэт продолжает традиции англоязычной поэзии для детей, отражающей особенности национального мышления и мировидения и воплощающей их в конкретных образах, что делает ее уникальным национально-культурным явлением.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бутакова, Л.О. Проблемы структурирования когнитивной реализации авторского сознания в тексте / Л.О. Бутакова // Язык. Человек. Картина мира: материалы Всерос. науч. конф. / [редкол: Одинцова М.П. (отв. ред.) и др.]. В 2 ч. Ч. 1. – Омск : ОмГУ, 2000. – С. 51–54.

2. Mare, de la W. Down-Adown-Derry. A Book of Fairy Poems / W. de la Mare. – Free ebooks by Project Gutenberg [Электронный ресурс] / 2010. – Режим доступа: <https://www.gutenberg.org> . – Дата доступа: 15.03.17.